

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeż mnie, JAHWE, od rąk bezbożnego, Chroń mnie przed ludźmi okrutnymi, Którzy obmyślają, jak zachwiać moje kroki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeż mnie, o JAHWE, od rąk bezbożnych, Chroń mnie przed ludźmi okrutnymi, Którzy planują mój upadek!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pyszni zastawili na mnie sidła i <i>przygotowali</i> powrozy; rozciągnęli sieci przy ścieżce; zastawili na mnie pułapkę. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zachowaj mię, Panie! od rąk bezbożnika; od męża okrutnego strzeż mię, którzy myśleli podwrócić nogi moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zachowaj mię, JAHWE, od ręki grzesznika a od ludzi niesprawiedliwych wyrwi mię. Którzy myśleli wywrócić kroki moje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od rąk grzesznika ustrzeż mnie, Panie, zachowaj mnie od gwałtownika, od tych, co zamyślają z nóg mnie zwalić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uchowaj mnie, Panie, od rąk bezbożnika, Ustrzeż mnie od ludzi okrutnych, Którzy pragną zachwiać kroki moje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeż mnie, JAHWE, przed bezbożnym, uchron mnie przed gwałtownikiem, przed tymi, którzy chcą mnie powalić!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, zachowaj mnie od rąk bezbożnego, wyrwij mnie spomiędzy okrutników, którzy starają się podciąć mi nogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowaj mnie, Jahwe, od rąk bezbożnego, uchron mnie przed mężem gwałtownym. Oni zamyślają zachwiać kroki moje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мене скартає праведник в милосерді і оскаржить мене, а олія грішного хай не намастить моєї голови, бо ще й моя молитва в їхньому догоджуванні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uchowaj mnie, WIEKUISTY, od rąk niegodziwca; ochroń mnie od męża bezprawia; od tych, co obmyślili by zachwiać moje kroki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy sami siebie wywyższają, ukryli pułapkę na mnie i powrozy rozciągnęli jak sieć na skraju ścieżki. Sidła na mnie zastawili. Sela.